



Başkasının Eli: Şehir Hand of Another: The City

Film Gösterimi | Screening: 19.00
Söyleşi | Talk: 20.15

Pera Film, Fol iş birliğiyle başladığı *Başkasının Eli* film gösterimi serisini Merlyn Solakhan'ın *Şehir* filmiyle sonlandırıyor. *Başkasının Eli* programı, mesafelerin azaldığı, imkanların çoğaldığı toplumlarda, insanlar arasındaki mesafenin sorgulanmasını konu edinen filmlere odaklanıyor. Yenilikçi dilleriyle konvansiyonel sinemaya meydan okuyan filmleri bir araya getiren program, hem günümüz sinemasının Türkiye'de gösterilme fırsatı bulamamış önemli örneklerini, hem de geçmişte çekilip çok az insana ulaşabilmiş filmleri yeniden seyirciyle buluşturmayı hedefliyor.

Merlyn Solakhan'ın uzun metrajlı belgeseli *Şehir*, İstanbul üzerine alışılmışın dışında bir anlatı sunuyor. Dikilitaşlar, surlar, balonlar, uçurtmalar, arabalar, yollar, mahalleler derken, kamerasıyla şehri karış karış ve birbirinden kopuk parçalar hâlinde arşınlayan Solakhan, bir yandan da şehrin mahiyetini, dününü ve bugününü ele alan bir soruşturmaya giriyor. Şehri, tarihle iç içe düşünüyor. Bir belgesel olduğu kadar, bir essay film olarak da görülebilecek olan *Şehir*, İstanbul'u yalnızca izleyen değil ama onun üzerine düşünen, ona yeni bir imge bahşetmekten, onu başka bir şekilde görmekten çekinmeyen, cüretkâr bir film.

Film, Türkiye'de ilk kez Pera Film'de gösterilecek. Gösterimin ardından Fatih Özgüven moderatörlüğünde Merlyn Solakhan ile bir söyleşi gerçekleştirilecek.

Pera Film reaches a finale at *Hand of Another* with Merlyn Solakhan's *The City*, the latest movie of the screening series held in cooperation with Fol. *Hand of Another* focuses on films that question the gap between people in a society where distances close and opportunities grow. Bringing together a collection of films that challenge the norms of conventional cinema through innovative expression, the program presents works of contemporary cinema that have not been released in Turkey while also reintroducing obscure older films to a new audience.

Merlyn Solakhan's feature documentary *The City* offers an unusual narrative on Istanbul. Solakhan roams every inch of the city, witnessing separate instances of standing stones, balloons, kites, cars, roads, and neighborhoods with her camera, whilst looking into the city's nature, yesterday and today. The city from her perspective is intertwined with history. An essay film as well as a documentary, *The City* is a daring gaze on Istanbul. The movie goes beyond observation to working through and reflecting on the city, with no hesitation in bestowing a new image on it and seeing it in a new light.

Pera Film will host the Turkish premiere of the film. Director Merlyn Solakhan will be in conversation, moderated by Fatih Özgüven after the screening.

Hakkında | About

Merlyn Solakhan, 1955'te İstanbul'da doğdu. 1979 yılında Almanya'ya taşınana kadar İstanbul'da yaşadı. Berlin Film ve Televizyon Akademisi'nde eğitim gördü. Bu yıllarda *Şehir* (1983), *Uhrwald* (1984) ve Berlin Film Akademisi bitirme tezi olarak *Tekerleme* (1985) filmlerini çekti. Kariyerinin devamında çeşitli belgesel filmlerinin yönetmenliğini üstlendi. Çalışmalarına Almanya'da devam etmektedir.

Fatih Özgüven, 1957'de İstanbul'da doğdu. Avusturya Lisesi ve İÜEF İngiliz Dili ve Edebiyatı Bölümü'nde okudu. İletişim Yayınları'nda editörlük yaptı, İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve TV Bölümü'nde ve Boğaziçi Üniversitesi'nde sinema ve edebiyat dersleri verdi. Borges, Nabokov, Henry James, Karen Blixen, Thomas Mann, Thomas Bernhard, Paul Auster, Flannery

O'Connor, Virginia Woolf, Brett Easton Ellis gibi yazarların eserlerini çeviren Özgüven'in *Bir Şey Oldu* (2006), *Hiç Niyetim Yoktu* (2007) ve *Hep Yazmak İsteyenlerin Hikâyeleri* (2010) adlı üç öykü kitabı bulunmaktadır.

Merlyn Solakhan was born in 1955 in Istanbul. She lived in Istanbul until moving to Germany in 1979. There, she studied at the German Film and Television Academy Berlin. The movies she made back then included *The City* (1983), *Uhrwald* (1984), and the *Tongue Twister* (1985), her thesis at the Berlin Film Academy. Her career went on as a director of a number of documentaries. She currently works in Germany.

Fatih Özgüven was born in Istanbul in 1957, graduated from St. George's Austrian High School and completed his BA in English Language and Literature at Istanbul University Faculty of Literature. He worked as an editor at İletişim Publishing and taught cinema and literature at Istanbul Bilgi University Department of Film and Boğaziçi University. In addition to having translated works by Borges, Nabokov, Henry James, Karen Blixen, Thomas Mann, Thomas Bernhard, Paul Auster, Flannery O'Connor, Virginia Woolf, Brett Easton Ellis and many more, Fatih Özgüven also published three original short story books: *Bir Şey Oldu* (2006), *Hiç Niyetim Yoktu* (2007) and *Hep Yazmak İsteyenlerin Hikâyeleri* (2010).

Şehir / The City

Yönetmen / Director: Merlyn Solakhan
Oyuncular / Cast: Aygen Bakır, Kahraman Bakır, Nevzat Açıkgöz, Duygu Tanrı
Almanya / Germany, 1983, 60', HDD, siyah-beyaz / b&w
Almanca, Türkçe; Türkçe, Almanca altyazılı / German, Turkish with Turkish, German subtitles

"Kazandığın bir içgörü dünyada bir mekana, bir kalışa, bir zaman geçirişe bağlı olmalı. Biraz dünya, koku, şekil ve renk içermeli. Bunlar, içgörüleri somutlaştırır. Çünkü içgüdüleri ileten şeyler olmalı. Mekan, zaman, hep olmalı. Hakikat zamansal ve mekansaldır.

Film konuşmacı, anlatıcı değil, daha çok ifade olmak ister ve yeni bir açılıma ulaşmak için kulakların yeniden açılmasına ilham olmak ister." – Merlyn Solakhan, Martin Manz

"An insight one has gained should be tied to a place in this world, a stay, a sojourn. A little bit of world, some smell, form and colour, should be included. This makes insights tangible. Because it should be things, that have conveyed the insight. Place, time - should always be there. Truth is temporal and spatial.

The film can't be speaker, reciter; it'd rather be expression and inspiration to get to an opening, to the opening of one's ears." – Merlyn Solakhan, Martin Manz

Bu program kapsamındaki Pera Film gösterim ve etkinlikleri ücretsizdir. Rezervasyon alınmamaktadır. Yasal düzenlemeler uyarınca aksi belirtilmediği sürece tüm film gösterimlerimiz 18+ uygulamasına tabidir.

This program's screenings and events are free of admissions. Drop in, no reservations. As per legal regulations, all our screenings are restricted to persons over 18 years of age, unless stated otherwise.

Fol nedir? | What is Fol?

Fol, film ve videonun sunduğu alternatif deneyimleme şekline önem veren ve bu deneyimi paylaşmaya odaklanan İstanbul menşeli bir sinema topluluğudur. 2015 yılında Burak Çevik tarafından kurulmuş ve İstanbul'un muhtelif yerlerinde gösterimlerine devam etmektedir.

Fol is an Istanbul-based film society that attaches importance to and aims to share the alternative experiences offered by film and video. Established in 2015 by Burak Çevik, Fol continues its film screenings in various locations across Istanbul.



FOL

İş birliğiyle | in collaboration

#BaşkasınınEli
##HandofAnother

facebook.com/PeraFilm
twitter/PeraFilm



SUNA VE İNAN
KIRACI YAKET